



## KATALOG TWÓRCZOŚCI I RZEMIOSŁA

The Catalogue of the artistic work and craft  
Der Katalog des Schaffens und die Handwerke



KURPIOWSKI PARK KULTUROWY





# KATALOG TWÓRCZOŚCI I RZEMIOSŁA

The Catalogue of the artistic work and craft  
Der Katalog des Schaffens und die Handwerke



**KAPITAŁ LUDZKI**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY

Projekt realizowany przez Stowarzyszenie Rozwoju Turystyki i Rekreacji w Ostrołęce, Lokalną Organizacją Turystyczną Północnego Mazowsza oraz Powiat Ostrołęcki przy udziale środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki, Inicjatywy promujące postawy przedsiębiorcze i wspierające rozwój przedsiębiorczości – Fundusz Grantów na Inicjatywy, Poddziałanie 2.2.1 Poprawa jakości usług świadczonych przez instytucje wspierające rozwój przedsiębiorczości i innowacyjności.

Project was implemented by Association for the Development of Tourism and Recreation (Project leader), Local Tourist Organization of Northern Mazovia and Ostrołęka Powiat. Project was co-financed by European Union within system project PARP “Initiatives promoting enterprise attitude and business development – Initiatives Grand Fund” financed with European Social Fund within 2.2.1 action “Improvement of the quality of the service provided by institution advocating development of entrepreneurship and creativity” in Human Resources Program

Das Projekt wurde von die Entwicklung des Tourismus und Erholung in Ostrołęka, locale Tourismusorganisation Northern Masowien und Landratsamt in Ostrołęka. Projekt wurde von der UE – im Rahmen SPOWKP. “Operationsprogramm – Förderung der Unternehmenskonkurrenzfähigkeit” des Europäischen Sozialfonds im Rahmen von Operationellen Program Menschliches Kapital mitfinanziert.

Opracowanie tekstów:  
SRTiR Ostrołęka

Zdjęcia i grafiki:  
SRTiR Ostrołęka, arch. prywatne  
Nakład: 5000 egz.  
Ostrołęka 2013

WYDAWCA:  
Stowarzyszenie Rozwoju Turystyki i Rekreacji  
ul. Bogusławskiego 18  
07-410 Ostrołęka  
tel. +48 29 764 51 95  
e-mail: [biuro@kurpiowskiipark.pl](mailto:biuro@kurpiowskiipark.pl)  
[www.kurpiowskiipark.pl](http://www.kurpiowskiipark.pl)

© 2013 Stowarzyszenie Rozwoju Turystyki i Rekreacji

All rights reserved. Wszystkie prawa zastrzeżone.

Żadna część ani całość tej publikacji nie może być bez pisemnej zgody Wydawcy powielana, reprodukowana, przenoszona na inne nośniki, bądź przechowywana w jakiegokolwiek bazie danych.



Stowarzyszenie Rozwoju Turystyki i Rekreacji działa od ponad 16 lat. Powstało z inicjatywy pasjonatów i działaczy dawnego PTTK. Celem Stowarzyszenia jest promowanie, rozwój turystyki i wypoczynku w regionie. Ważnym elementem działania jest wspieranie dziedzictwa kulturowego, w szczególności twórczości ludowej na terenie Kurpiowszczyzny. Znaczące miejsce w pracach Stowarzyszenia zajmuje turystyka przyrodnicza, która jest nieoderwanie związana z ludową twórczością Kurpiów. W kręgu szczególnego zainteresowania organizacji znajduje się młodzież, osoby niepełnosprawne, lokalni twórcy i artyści ludowi. Ważną rolę odgrywa w Stowarzyszeniu popularyzowanie historii oraz rozwijanie działalności kulturalnej, poprzez inspirację twórczości ludowej na Kurpiowszczyźnie, współorganizując cykliczne imprezy regionalnych. SRTiR jest wydawcą publikacji popularyzujących tradycji i kultury regionu Puszczy Kurpiowskiej, m.in.: „Wędrowiec nadnarwiański”, „Pierścień Kurpiowski”, „Potrawy regionalne Kurpiowszczyzny”, „Kalendarium imprez regionalnych Kurpiowszczyzny”. Organizacja uczestniczyła w kilku projektach finansowanych ze środków UE: Zielone Płuca Polski - Kraina Ekoturystyczna oraz Opowieści z Narwi. Stowarzyszenie w swojej działalności zajmuje się również promocją i rozwojem postaw przedsiębiorczych i ekologicznych.



Lokalna Organizacja Turystyczna Północnego Mazowsza jest organizacją pozarządową, która od 2003 roku, czynnie działa na rzecz rozwoju turystyki na terenie Północnego Mazowsza. Podstawowym celem Lokalnej Organizacji turystycznej Północnego Mazowsza jest kreowanie i upowszechnianie wizerunku Północnego Mazowsza jako regionu atrakcyjnego turystycznie poprzez między innymi inicjowanie, opiniowanie i wspomaganie planów rozwoju i modernizacji infrastruktury turystycznej oraz integracją środowisk samorządu terytorialnego, gospodarczego i zawodowego w regionie, a także osób, instytucji i organizacji zainteresowanych rozwojem i promocją turystyki w regionie.



Powiat Ostrołęcki - powiat położony jest na ziemiach będących częścią trzech krain geograficznych: Równiny Kurpiowskiej (północna część powiatu), Doliny Dolnej Narwi (środkowa) i Międzyrzecza Łomżyńskiego (południowa). Powiat w poprzednim i obecnym okresie programowania realizował i realizuje podobne projekty współfinansowane ze środków EFS. Od kilku lat Powiat obejmuje Patronatem warsztaty „Ginące zawody” realizowane przez Oddział Kurpiowski Stowarzyszenia Twórców Ludowych w Ostrołęce. Posiada więc wiedzę, doświadczenie oraz nawiązana sieć kontaktów w zakresie twórczości ludowej.

Aplikacja mobilna dostępna na smartfony i tablety, przewodnik i katalog, prezentacje na międzynarodowych imprezach wystawienniczych, zajęcia z języków obcych oraz marketingu i przedsiębiorczości - to najważniejsze elementy Kurpiowskiego Parku Kulturowego - projektu unijnego, w który zaangażowały się Stowarzyszenie Rozwoju Turystyki i Rekreacji, Lokalna Organizacja Turystyczna Północnego Mazowsza, Powiat Ostrołęcki oraz Kurpiowska Organizacja Turystyczna. Projekt jest realizowany na terenie trzech województw: mazowieckiego, podlaskiego i warmińsko-mazurskiego, bowiem Kurpie to region położony na pograniczu trzech województw.

Kurpie to plastyka obrzędowa, folklor muzyczny, tkactwo i obróbka lnu, garncarstwo, rzeźbiarstwo, bursztyniarstwo, plecionkarstwo, wycinankarstwo, haft i koronka, przetwórstwo drzewne, produkty regionalne.

Dziś rękodzieło i rzemiosło ludowe to jedna z najbardziej rozwojowych gałęzi e-biznesu. Ta dziedzina nie jest zdominowana przez wielkie sieci, z którymi trudno konkurować. Kurpie to także dzika przyroda i tereny idealne do aktywnego wypoczynku. Czas zaprosić wszystkich Polaków do Kurpiowskiego Parku Kulturowego! Czas się chwalić tym, co mamy!


Projekt ma pomóc w popularyzacji różnorodnych form kultury ludowej, a twórcom i artystom dostarczyć wiedzę, umiejętności i instrumenty do efektywnej działalności. To przełoży się na rozwój przedsiębiorczości obszaru. Kurpiowski Park Kulturowy będzie magnesem dla turystów i jednocześnie znakiem firmowym.


Projekt został podzielony na kilka elementów: blok zajęć warsztatowo-szkoleniowych (język angielski z elementami Biznes English; marketing; przedsiębiorczość oraz warsztaty promocyjne)


Serwis internetowy kurpiowskipark.pl będzie dużą platformą, w której każdy z uczestników – o ile będzie chciał – otrzyma własny profil. Ma to być jego wizytówka w internecie. Twórcy, artyści i rzemieślnicy będą mogli w nim umieszczać wpisy o nowych produktach, miejscach, gdzie będzie można ich spotkać, o zdobytych nagrodach lub wyróżnieniach, a nawet promocjach.

Umożliwimy twórcom także pokazanie się na największych międzynarodowych imprezach wystawienniczych. Jesienią tego roku zabierzemy ich m.in. na targi turystyczne do Poznania i Warszawy.

Szczegółowe informacje o projekcie na: [www.kurpiowskipark.pl](http://www.kurpiowskipark.pl)



 The Kurpie's Zagajnica formerly gave shelter, was called a cave of scoundrels. In the Kurpie Forest was born the brother Zenon, almost saint, the only one Polish, about whom people record cartoons and musicals in Japan. Kurpie are not descendants of nobility, they are not also peasants. They are forest people. They were, and still are, a separate ethnic group, with unique still used dialect, with original palms, Easter eggs and clipped paper-cuts. You will be enchanted by the songs and the dances of Kurpie, characteristic, but more and more rare, wooden buildings. You will taste here "rejbak" (a potato cake with onion and meat), "fafernuchy" (cookies with honey and carrot), "smalczyk" (fried lard with onion and garlic), and everything you will sip juniper beer. Kurpie also are gorgeous forests and landscapes, encouraging to discovering all the year round.

 Kurpie Wald – auch unter der Bezeichnung „Kurpiowska Zagajnica“ bekannt, wurde früher als ein Unterschlupf für verschiedene Flüchtige bekannt. „Zagajnica“ wurde deshalb auch als „Schächerhöhle“ genannt. Im Kurpie Wald wurde Bruder Zenon geboren, fast der Heilige. Dieser Missionär war der enge Mitarbeiter des Vaters Maksymilian Kolbe. Er kam zur Welt im Dorf Surowe, doch er verbrachte die Mehrheit seines Lebens in Missionen, vor allem in Japan. Er ist der Einzige, von dem in Japan Zeichentrickfilme und Musicals gedreht werden. Kurpie (auch Kurpien) als Leute sind weder Nachkommen des Adels noch Dörfler. Die Bewohner dieser Region wurden ursprünglich als „Menschen aus der Wildnis“ (Puszczacy) bezeichnet. Sie waren und sind wieder eine ethnische Regionbevölkerungsgruppe. Die Kurpie ist für ihre ausgeprägten Traditionen bekannt: Dialekt, Palmen, Ostereier (wunderbar dekoriert), Schemaschnitte, Trachten, Volkstänze, Musik, Feste und eine typische Architektur (Holzhäuser). Hier können Sie charakteristische regionale Gerichte genießen wie: rejbak, fafernuchy, smalczyk und regionales Bier-psiwo kozicowe. Die sogenannte Grüne Wildnis (Puszcza Zielona) und die Weiße Wildnis (Puszcza Biała), vielfach unter der Bezeichnung Kurpie Wald (Puszcza Kurpiowska) zusammengefasst, sind dicht beieinander liegende wunderschöne Waldgebiete und Landschaften in der Region dieser ehemaligen, meist sumpfigen Urwälder. Wir können Kurpie Wald das ganze Jahr entdecken.



Stanisława Dawid  
Strzałki 21, 07-420 Kadzidło  
tel. 886 564 818



Oferta: leluje, gwiazdy, koguty, papierowe firanki, haft, koronka, kwiaty z bibuły oraz palmy wielkanocne. Twórczością zajmuje się od lat. W jej rodzinie zajmowano się wycinankarstwem od pokoleń. W wieku 13 lat zdobyła pierwszą nagrodę przyznaną przez Instytut Wzornictwa Przemysłowego w Warszawie. Prezentuje swoje prace w różnych miastach np: Kraków, Gdynia, Lublin, Opole.

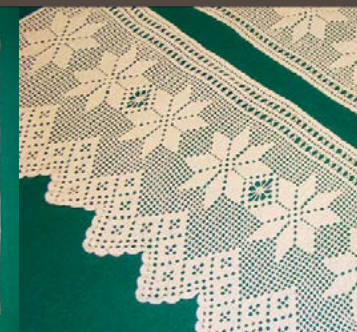


Offer: "leluje" (paper cuts), stars, cocks, paper net curtains, embroidery, lace, blotting paper flowers and Easter palms. She has been dealing with artistic creativity for years. Her family dealt with cutting-out for generations. At the age of 13 she received the first prize awarded by the Institute of the Industrial Design in Warsaw. She presents her works in the different cities e.g.: Cracow, Gdynia, Lublin, Opole.






Angebot: charakteristische Kurpienscherenschnitte: Die Arbeiten stellen Tiere z.B. Hähne, geometrische Figuren, Blumen, und Sterne dar, Papiergardinen, Stickerei, Seidenpapierblumen, Osterpalmen. Mit dem Schaffen beschäftigt sie sich seit Jahren. Ihre Familie macht Schereschnitte seit Generationen. Im Alter von 13 Jahren bekam sie den ersten Preis vom Industrie-Design Institut in Warschau. Ihre Handwerksarbeiten präsentiert sie in vielen Städten, u.a. in Krakau, Gotenhafen, Oppeln und Lublin.





Czesława Lewandowska  
 ul. Dzieci Polskich 10/20, 07-410 Ostrołęka  
 tel. 505 503 071



- 
 Oferta: koronki, plastyka obrzędowa, zdobnicza, palmy, kwiaty z bibuły. Pomysłodawczyni warsztatów rękodzieła ludowego dla nauczycieli od 2006 r. W swoim dorobku posiada liczne nagrody i wyróżnienia, dyplomy uznania, odznaki.
- 
 Offer: laces, the ritual plastic art, decorative, palms, blotting paper flowers. The originator of workshops of folk handicraft for teachers since 2006. She has numerous prizes and distinctions, testimonials, badges in her achievements.
- 
 Angebot: Kordonettseidenspitze, Seiden – und Krepppapierblumen, Palmen, Ritenkunst, Dekorationkunst. Sie führt seit 2006 den Hanwerksunterricht für die Lehrer. In ihrer Lebensleistung hat sie zahlreiche Preise und Auszeichnungen bekommen.



## Wanda Wrzesień

ul. Baśniowa 21, 07-410 Ostrołęka  
tel. 504 242 598



Oferta: paczworki, bombki, jajka świąteczne, stroiki z kwiatów, ozdoby do domu.

Z zawodu jest fryzjerką. Od lat oddaje się pasji tworzenia. Jej wyroby cieszą się dużą popularnością i nabywców znajdują w kraju i za granicą.



Offer: patchwork, Christmas baubles, festive eggs, flowers wreaths, ornaments home.

She is a hairdresser by profession. She has been devoted to the passion of creating for years. Her products enjoy the great popularity and find buyers in the country and abroad.



Angebot: Patchworks, Glaskugeln, Ostereier, Blumenschmuck, Hausschmuck.


Seit vielen Jahren ist Volksschaffen ihr Hobby, obwohl sie von Beruf Friseurin ist. Ihre Handwerksarbeiten werden sowohl im Inland als auch im Ausland verkauft.





### Zdzisław Bziukiewicz

Wach 14, Wach (gm. Kadzidło)  
tel. 607 676 356, [www.kurpie.com.pl](http://www.kurpie.com.pl)



 Oferta: wyrób biżuterii tradycyjnej (korali), nowoczesnej z kurpiowskiego bursztynu, prowadzenie warsztatów z dawnej obróbki bursztynu. Od dziecka zajmuje się tradycyjną obróbką bursztynu, odtwarza dawne wzory, nowoczesne projekty. Uczestniczy w warsztatach prowadzonych przez placówki kultury. Został nagrodzony Nagrodą Starosty Ostrołęckiego „Srebrnym Krzyżem Zasługi”, Kurpikiem, nagrodą specjalną Ministra Kultury i Sztuki, medalem Pro Mazovia, nagrodą Wójta Gminy Kadzidło.

 Offer: production of traditional jewellery (beads), modern from amber of the Kurpie region, conducting workshops of former amber processing. From a child he has been dealing with traditional amber processing, reconstructing old designs, modern projects. He takes part in workshops conducted by the institutions of culture. He received the award “Srebrny Krzyż Zasługi” from the Ostrołęka District Governor, the award “Kurpik”, the special award of Minister of Culture and Art, the medal Pro Mazovia, the award of the Kadzidło Commune Head.

 Angebot: Erzeugung vom traditionellen Schmuck (Rosenkränze) und modernen (aus dem Kurpien – Bernstein), Vorführung des Könnens von der Bernsteinverarbeitung mit dem Unterricht auf Bestellung. Von Geburt an beschäftigt er sich mit der Bernsteinverarbeitung, rekonstruiert alte Designs. Er ist Träger von vielen Preisen: Sonderpreis vom Kultur – und Kunstminister, Preis vom Bürgermeister der Gemeinde Kadzidło, Medaille „Pro Mazovia”, Preis vom Landrat der Stadt Ostrołęka „Srebrny Krzyż Zasługi”.



Ewa Wiśniowska  
ul. Warszawska 19,07-420 Kadzidło  
tel. 503 749 497



Oferta: tworzenie, projektowanie biżuterii na zamówienie z kamieni, pereł, szkła i metali, dekoracja wnętrz, witraże i mozaiki. Absolwentka UKSW w Warszawie. Posiada wieloletnie doświadczenie zawodowe, nagroda wójta za promowanie regionu, wystawy fotograficzne, fotografie plenerowe, reportażowe, portretowe.



Offer: creating, designing stone, pearl, glass and metal jewellery to order, interior decorating, stained glass and mosaics. The graduate of UKSW in Warsaw. She has a long-standing professional experience, the Commune Head award for promoting the region, photography exhibitions, outdoor, documentary and portrait photography.






Angebot: Erzeugung vom Schmuck auf Bestellung aus verschiedenem Stoff :Steine, Perlen, Glas und Metall. Innendekorationen, Glasmalerei, Mosaik. Absolventin der Stefan Wyszyński Universität in Warschau. Sie besitzt lange Berufserfahrung. Sie bekam vom Bürgermeister einen Preis für Regionsförderung. Sie macht auch Fotoausstellungen, Fotos im Freien, Porträtsausstellungen.



**Bożena Bochomska**  
 ul. Piłsudskiego, 07-420 Kadzidło  
 tel. 606 662 911



-  Oferta: stroje ludowe-męskie, damskie (komplety), stroje dziecięce, stroje do chrztu, poduszcзки haftowane. Stroje ludowe szyje już od wielu lat. Szyje kompletne stroje ludowe. Bierze udział w kiermaszach i wystawach, jakie są w okolicy Kadzidła.
-  Offer: folk costumes for men, women (sets), children's costumes, costumes for baptism, embroidered small pillows. She has already been sewing folk costumes for many years. She sews complete folk costumes. He participates in fairs and exhibitions which are near Kadzidło.
-  Angebot: Trachnähen (für Männer und Frauen), Kinderkleidung, Taufkleidung, Stichkissen. Sie näht die Trachten seit vielen Jahren. Sie nimmt an den Ausstellungen und Basaren in der Umgebung von Kadzidło teil.



Zofia Gadomska

ul. Kościuszki 26,07-420 Kadzidło

tel. (29) 761 80 33



Oferta: szycie stroi, hafty, koronki, wyroby obrzędowe, kwiaty.

Twórczością ludową zajmuje się od 1970 roku. Szyje stroje, zajmuje się również haftem, koronką i kwiatami.



Offer: sewing costumes, embroideries, laces, ritual products, flowers.

She has been dealing with the folk artistic work from 1970. She sews costumes, also deals with embroidery, lace and flowers.



Angebot: Trachtnähen, Spitzenklöppelei, Stickerei, Ritengegenstände, Blumen.

Mit dem Volksschaffen beschäftigt sie sich seit 1970.







Krystyna Świder


ul. Świerkowa 12, 07-420 Kadzidło

tel. 297 618 425



 Oferta: serwetki, obrusy, bieżniki, fartuchy, koszule-elementy stroju kurpiowskiego, ozdoby choinkowe, palmy wielkanocne. Twórczością ludową zajmuje się od 35 lat. Współpracuje z ośrodkami kultury w regionie, gdzie prezentuje swoje prace. Z sukcesem bierze udział w konkursach.

 Offer: napkins, tablecloths, table runners, aprons, shirts - the elements of the Kurpie region' costumes, Christmas decorations, Easter palms. She has been dealing with folk artistic creativity for 35 years. She cooperates in with the cultural centres in the region, where she presents his works. She participates in the competitions with the success.

 Angebot: Servietten, Tischdecken, Schürzen, Hemden als Element der Kurpienkleidung, Weihnachtsschmuck, Osterpalmen. Seit 35 Jahren beschäftigt sie sich mit dem Volksschaffen. Sie arbeitet mit den regionalen und lokalen Kulturzentren mit, wo sie ihre Handwerksarbeiten präsentiert. Sie nimmt auch an den Handwerkswettbewerben teil.



## Stanisława Suhecka

Jeglijowiec 19, 07-420 Kadzidło  
tel: (29) 761 60 53, kom. 784 068 256



Oferta: szycie stroi kurpiowskich damskich i męskich, szycie i ubieranie lalek kurpiowskich, haftowanie koszul i serwetek, szydełkowanie fartuchów i różnych rzeczy. Wieloletnia i utalentowana twórczyni ludowa. Za swoją twórczość otrzymała liczne nagrody i wyróżnienia. Współpracuje ze szkołami, muzeami i ośrodkami kultury. Bierze udział w konkursach.



Offer: sewing the women's and men's costumes of the Kurpie region, sewing and dressing dolls of the Kurpie region, embroidering shirts and serviettes, crocheting aprons and various things. A long-term and talented folk author. She received numerous prizes and distinctions for her artistic work. She cooperates with schools, museums and community centres. She participates in competitions.






Angebot: Nähen von Kurpientrachten, Nähen und Bekleiden von Kurpienpuppen, Stickerei von Hemden, Tischdeckenstickerei, Häkeln.  
Eine talentierte Volkskünstlerin. Für ihre Tätigkeit hat sie zahlreiche Preise und Auszeichnungen bekommen. Sie nimmt an den Wettbewerben teil. Sie arbeitet mit Schulen, Kulturzentren und Museen zusammen.

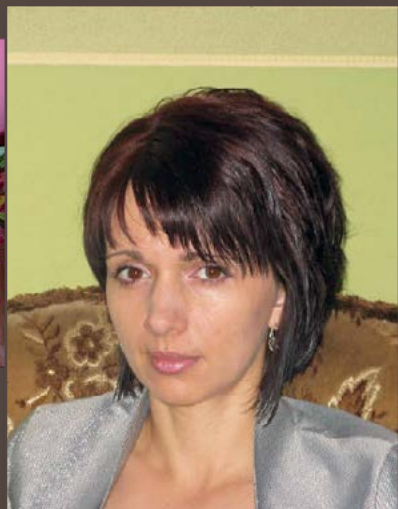




Genowefa Staśkiewicz  
 Strzałki 1, 07-420 Kadzidło  
 tel. 784 228 164



-  Oferta: pisanki, byski, haft, koronki, wycinanki, palmy wielkanocne, kierce, kwiaty z bibuły, fafernuchy. Twórczością ludową zajmuje się od lat. Współpracuje z ośrodkami kultury w regionie. Liczne nagrody Ministerstwa Kultury, Pro Masovia, Wójta Gminy Kadzidło, odznaki - zasłużony działacz kultury polskiej, na 60- lecia Cepelii.
-  Offer: Easter eggs, New Year's ritual bread, embroidery, laces, cut-outs, Easter palms, "kierce" (blotting paper and amber chandeliers), blotting paper flowers, "fafernuchy" (honey carrot cookies). She has been dealing with folk artistic creativity for years. She cooperates in with culture centres in the region. Numerous prizes of the Ministry of Culture, Pro Masovia, the Commune Head of Kadzidło, the badges – honored activist of the Polish culture, for sixtieth anniversary of "Cepelia".
-  Angebot: Osterreier, Stickerei, Spitzenklöppelei, Scherenschnitte, Osterpalmen, Seiden – und Krepppapierblumen, Backwaren („byški“), die nur zum Neujahr gebacken werden, Gebäck („fafernuchy“) – aus Honig und Karotten. Mit dem Volkskunstschaffen beschäftigt sie sich seit vielen Jahren. Sie arbeitet mit regionalen und lokalen Kulturzentren. Sie bekam viele Preise und Auszeichnungen, z.B. vom Kultur – und Kunstministerium, Pro Masovia, von der Gemeinde Kadzidło.



Iwona Trzcińska  
Siarcza Łąka 53, 07-420 Kadzidło  
tel. 600 814 371



Oferta: kwiaty z bibuły, potrawy regionalne.

Twórczością ludową zajmuje się od lat. Współpracuje z ośrodkami kultury i instytucjami, gdzie prezentuje swoje wyroby.



Offer: blotting paper flowers, regional dishes.

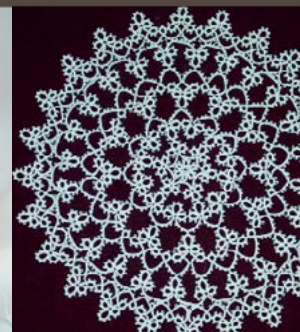
She has been dealing with folk artistic creativity for years. She cooperates with the cultural centres and the institutions, where she displays her products.



Angebot: Seiden- und Krepppapierblumen, regionale Speisen.

Mit dem Kunstschaffen beschäftigt sie sich seit vielen Jahren. Sie arbeitet mit lokalen und regionalen Kulturzentren zusammen, wo sie ihre Arbeiten präsentiert.







**Laura Bziukiewicz**


Wach 14, 07-420 Kadziłło

tel. 607 110 393, [www.frywolitka.pl](http://www.frywolitka.pl)



 Oferta: wyrób biżuterii, serwet, ozdób choinkowych, wielkanocnych, pisanek, bombek z koronki frywolitkowej i szydełkowej, prowadzenie warsztatów z tych technik. Od dziecka wykonuje różne ww. wyroby w technice koronki szydełkowej, a od 2001 we frywolitce. Wielokrotnie gościła w programach telewizyjnych i radiowych, a także w warsztatach prowadzonych w muzeach i domach kultury. Została nagrodzona nagrodą specjalną Ministra Kultury i Sztuki, Medalem Pro Mazovia oraz nagrodą Wójta Gminy Kadziłło.

 Offer: making jewellery, tablecloths, Christmas and Easter ornaments, Easter eggs, Christmas baubles from the tatting and crochet lace, conducting workshops from these techniques. She has been making mentioned above various products from a child by using the technique of the crocheted lace, and from 2001 by the tatting. Repeatedly she participated in TV programmes and radio, as well as in workshops conducted at museums and culture centres. She received the special award of Minister of Culture and Art, the medal Pro Mazovia and the award of the Commune Head of Kadziłło.

 Angebot: Schmuck, Servietten, Weihnachtsschmuck, Osterschmuck, Ostereier, Glaskugeln aus Spitzen. Sie führt den Handwerkerunterricht und macht Schulungen. Sie spezialisiert sich in der Spitzenklöppelei in der Technik „frywolitka“ seit 2001. Sie nahm an vielen Fernsehprogrammen und Radiosendungen teil, wo sie ihre Handwerksarbeiten gezeigt hat. Sie nahm auch am Volkskunsunterricht in Museen und Kulturzentren teil. Sie wurde vom Kultur- und Kunstminister mit einem Sonderpreis prämiert. Sie hat auch andere Preise für ihre Tätigkeiten z. B. vom Gemeindeamt bekommen.



**Wiesława Bogdańska**  
ul. Tatarska 11, 07-420 Kadzidło  
tel. 606 185 851



Oferta: wycinanki, kwiaty, kierce, palmy wielkanocne, pieczywo obrzędowe, ozdoby choinkowe, pisanki.

Jest członkinią STL i SAK. Swoje umiejętności prezentuje na warsztatach dla dzieci i młodzieży w kraju i za granicą. Bierze udział w różnych festynach, wystawach, konkursach zajmując najczęściej czołowe miejsca. Jej prace znajdują się w muzeach, za twórczość otrzymałam wiele nagród min. Nagroda Młodych im. Stanisława Wyspiańskiego, Nagroda im. Oskara Kolberga.



Offer: cut-outs, flowers, "kierce" – blotting paper and amber chandeliers, Easter palms, ritual bread, Christmas ornaments, Easter eggs. She is a member of STL and SAK. Her abilities she presents on workshops for children and teenagers in the country and abroad. She participates in the different fetes, exhibitions, competitions mostly achieving the leading places. Her works are in the museums, she received a lot of prizes for her artistic creativity among other the Stanisław Wyspiański's Award of Young, the Oskar Kolberg's Award.





Angebot: Scherenschnitte, Blumen, „kierce” – Schmuck aus Papierblumen und Stroh, der an der Decke gehängt wird, Osterpalmen, regionale Backwaren, Weihnachtsschmuck, Ostereier. Sie ist Mitgliedlerin von STL und SAK. Ihre Kunst präsentiert sie sowohl im Inland als auch im Ausland. Sie nimmt an den Folklorenveranstaltungen, Ausstellungen und Handwerks Wettbewerben teil. Ihre Arbeiten befinden sich in den Museen und für ihr Schaffen hat sie viele Preise bekommen (Oskar Kolbe Preis; Stanisław Wyspiański Preis).




**Barbara Świder**  
 Bandysie 30, 07-431 Czarnia  
 tel. 698 072 993

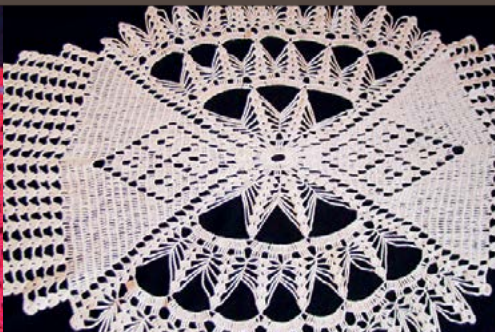


- 

Oferta: swojski wyrób wędlin według receptury naszych babć. Mieszka w małej miejscowości Bandysie, gm. Czarnia. Wyrobem wędlin zajmuje się od 2010 roku, od tamtej pory zgłębia tajniki wędliniarstwa, a jej wyroby cieszą się coraz większą popularnością.
- 

Offer: home-made production of cold cooked meats according to the prescription of our grandmothers. She lives in a small town Bandysie, Czarnia commune. She has been dealing with the production of cold cooked meats from 2010, since then she has been exploring the secrets of cold meats, and her products enjoy the more and more great popularity.
- 

Angebot: regionale Spezialitäten, die nach originalen Rezepten vorbereitet werden, vor allem heimische Wurstwaren. Sie wohnt in einer kleinen Ortschaft Bandysie, in der Gemeinde Czarnia. Mit den Hausmacherwurstwaren beschäftigt sie sich seit 2010. Ihre Produkte erfreuen sich immer größerer Popularität.



Barbara Rosińska

Brzozowy Kął 27, 07-431 Czarnia  
tel. 506 837 225



Oferta: wykonywanie robótek ręcznie na szydełku, obrusy, bieżniki, serwety, firanki, zazdrostki; dobra kuchnia regionalną (psiwo kozicowe, chleb na chrzanie), własne przetwory z warzyw i owoców leśnych. Zajmuje się prowadzeniem gospodarstwa rolno- ekologicznego. Przekazuje żywą kulturę kurpiowską.



Offer: creating crochets, tablecloths, table runners, table linen, net curtains, half curtains; good regional kitchen (juniper beer, bread on the horseradish), own preparations of vegetables and forest fruit preserves. She deals with running agricultural-ecological holding. She transmits the living culture of the Kurpie region.





Angebot: Häkeln, Tischdecken, Servietten, Gardinen, gute regionale Küche und regionale Speisen: Brot auf dem Meerrettischblatt, regionales Bier. Eigene verarbeitete aus Obst und Waldobst Produkte - Sie führt eine Eko Landwirtschaft. Sie unterrichtet Kurpienkultur.




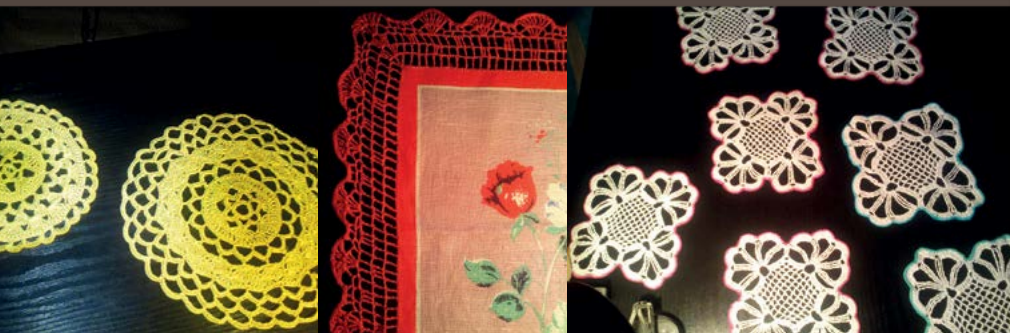
**Janina Anna Krzyżewska**  
 ul. ks. kan. E. Sierbińskiego 13, 07-436 Lipniki  
 tel. (29) 772 64 46, [www.krzyzewska.eu](http://www.krzyzewska.eu)



 Oferta: wytwarzanie tradycyjną techniką kwiatów z bibuły, ptaków, koszyków, postaci bohaterów spisanych w legendach, prowadzenie warsztatów regionalnych, dekoracje sal bankietowych, kawiarnie. Spotkania z legendą. Nauczyciel emeryt, twórca ludowy, pisarz, poeta. Bierze udział w różnych festynach na terenie kraju. Prowadzi warsztaty w szkołach i przedszkolach, wykonuje dekoracje w kawiarniach (m.in. dla Magdy Gessler w Warszawie, Zamku w Nidzicy oraz innych). Pisarka, laureatka nagrody Ministra Edukacji Narodowej oraz Niezależnej Fundacji Kultury Polskiej POLCUL.

 Offer: production of blotting flowers, birds, baskets, heroes figures of written legends by using the traditional method, conducting regional workshops, banquet halls decorations, cafés. Meetings with the legends. A retired teacher, a folk artist, a writer, a poet. She participates in different fetes in the country. She conducts workshops in schools and kindergartens, makes decorations in cafés (among others for Magda Gessler in Warsaw, the Castle in Nidzica and other). A writer, the laureate of the award of the Minister of National Education and the Independent Foundation of the Polish Culture POLCUL.

 Angebot: Erzeugung mit der traditionellen Technik der Seiden- und Krepppapierblumen, Vögel, Körbe und Helden der Sagen. Sie führt den Handwerksunterricht und Volkskunstunterricht, dekoriert Festsäle, Cafés. Sie führt auch „Das Treffen mit der Sage“. Sie ist Lehrerin – Rentnerin, Volkskünstlerin und Schriftstellerin. Sie nimmt an den verschiedenen lokalen und nicht lokalen Veranstaltungen teil. Sie führt den Kunstunterricht in den Kindergärten und Schulen. Sie erzeugt Dekorationen in bekannten Cafés in Warschau und in Nidzica (u.a. für Magda Gessler). Sie bekam viele Preise, u.a. ist sie Preisträgerin vom Bildungsminister. Sie bekam auch einen Preis von der unabhängigen Kulturfoundation POLCUL.



**Zofia Butler**  
ul. Kurpiowska 23, 07-437 Łyse  
tel. 500 278 690



Oferta: szydełkowanie-serwetki, obrusy, kwiaty z bibuły, haft. Twórczością ludową zajmuje się od dziecka. Rękodzieła ludowego uczyła się od mamy i babci. Swoją wiedzę i umiejętności przekazuje młodym pokoleniom.



Offer: crocheting - serviettes, tablecloths, blotting paper flowers, embroidery. She has been dealing with the folk artistic creativity from a child. She learnt folk handicraft from her mum and grandmother. She transmits her knowledge and abilities to the younger generations.






Angebot: Häkeln – Servietten, Tischdecken, Seiden – und Krepppapierblumen, Stickerei. Mit der Volkskultur beschäftigt sie sich von der Kindheit. Kurpien Handwerk hat sie von ihrer Oma und Mutter gelernt. Jetzt unterrichtet sie Kinder.





Józef Baćłowski  
 Łyse 96, 07-437 Łyse  
 tel. 504 763 646



-  Oferta: rzeźba w drewnie. Pracą artystyczną zajmuje się od ćwierć wieku. Jest samoukiem. Wykonuje głównie rzeźby sakralne, kapliczki przydrożne, postacie świętych. Bierze udział w konkursach, plenerach rzeźbiarskich, prowadzi również warsztaty rzeźbiarskie, jest laureatem nagrody Marszałka, stypendystą Ministra Kultury, obecnie pełni funkcję wiceprezesa w oddziale STL Ostrołęka.
-  Offer: wooden sculpture. He has been dealing with artistic creativity for quarter of a century. He is self-taught. He carries out sacred sculptures, roadside chapels, saint forms. He participates in competitions, the sculpting open airs, he also conducts sculpting workshops, is the laureate of the Marshal award, scholarship holder of Minister of Culture, currently is a vice-chairman in the STL department in Ostrołęka.
-  Angebot: Skulpturen im Holz. Mit dem Kunstschaffen beschäftigt er sich seit 25 Jahren. Er ist Selbslerner. Er macht vor allem Kirchenfiguren, Marterl und Gestalten der Heiligen. Er nimmt an den Handwerkswettbewerben teil. Er führt auch Schulungen aus dem Thema: Bildhauerkunst. Er bekam viele Preise, z.B. vom Kultur – und Kunstministerium bekam er ein Stypendium. Er ist aus Vizepräsident von STL in Ostrołęka.



Czesława Samsel  
Zalesie 76, 07-430 Myszyniec  
tel. (29) 772 18 85



Oferta: koronkarstwo, kwiaty, pieczywo obrzędowe, obróbka lnu.

Jest jedną z najstarszych twórców ludowych na Kurpiach. Od lat zajmuje się koronkarstwem. Tworzy figurki z ciasta obrzędowego, palmy i kwiaty z bibuły a także kierce kurpiowskie. Bierze udział w wystawach w Białymstoku, Tłuszczu, Pułtusku, Małkini, Lublinie, Sopot (Cepeliada). Prowadzi warsztaty ze studentami.



Offer: lace making, embroidery, the ritual bread, flowers, processing of flax.

She is one of the oldest and talented folk author. She has been dealing with the lace making for years. She creates New Year's ritual breads, shares her interests with others by conducting workshops and participating in the numerous regional events in: Białystok, Tłuszcz, Pułtusk, Małkinia, Lublin, Sopot (Cepeliada)






Angebot: Spitzenklöppelei, Blumen, Ritenbackwaren, Bearbeitung von Lein.

Sie ist eine der ältesten Volkskünstler in Kurpien. Seit Jahren beschäftigt sie sich mit der Spitzenklöppelei. Sie schafft Figürchen aus Ritengebäck, Palmen, Papierblumen und „kierce“-Schmuck aus Papierblumen, Stroh und Erbsen. Sie nimmt an den Ausstellungen in Białystok, Tłuszcz, Pułtusk Małkinia Lublin und Sopot teil. Sie führt auch den Handwerkununterricht mit den Studenten.



Anna Ceberek  
Zalas 102, 07-438 Zalas  
tel. 511 214 093



-  Oferta: wycinanki (gwiazdy, leluje, firanki), palmy wielkanocne, bukiety i kwiaty. Wycinanką zajmuje się od 12 roku życia, wykonuje palmy i kwiaty z bibuły. Umiejętności te zdobyła w szkole, jej prace brały udział w wielu konkursach rękodzieła ludowego. Przez wiele lat była członkinią zespołu folklorystycznego „Jagodecki”.
-  Offer: cut-outs (stars, „leluje” – paper cuts, net curtains), Easter palms, bunches and flowers. She has been dealing with the cut-out since when he was 12 years old, making blotting paper palms and flowers. She gained these abilities at school, her works participated in many folk handcraft competitions. She was a member of the folk group „Jagodecki” for many years.
-  Angebot: Scherenschnitte (Gardinen, Sterne, „leluje”), Osterpalmen, Sträuße und Blumen. Mit den Scherenschnitten beschäftigt sie sich vom 12. Lebensjahr. Das hat sie in der Schule gelernt. Ihre Arbeiten haben an vielen Handwerkswettbewerben teilgenommen. Viele Jahre war sie ein Mitglied einer Folklorenkapelle „Jagodecki”.



**Karol Gerard Młynarski**  
 ul. Kurpiowska 18, 07-430 Myszyniec  
 tel. 503 146 751, e-mail: [ziolazkurpi@o2.pl](mailto:ziolazkurpi@o2.pl)



Oferta: Ziołami zajmuje się od wielu lat. Wie o nich wszystko, może doradzić jak dobrać odpowiednie gatunki na poszczególne potrzeby klientów. Prowadzi skup roślin z lasów Puszczy Zielonej. Kulturuje tradycje kurpiowskie: taniec w zespole ludowym, kwiaty z bibuły, wycinanki.



Offer: He has been dealing with herbs for years. He knows about them everything, we can advise how to select appropriate species to individual needs of customers. He runs the collection point of plants from forests of the Green Forest. He has been cultivating tradition of the Kurpie region: dance in a folk band, flowers of blotting paper, cut-outs



Angebot: Kräuter.

Er ist Kräutersammler seit vielen Jahren. Er weiß über die Kräuter alles und kann sie auf den individuellen Wunsch zusammenstellen. Er führt den Blumenverkauf aus der Grünen Wildnis. Er kultiviert Kurpien Bräuche: Volkstänze, Scherenschnitte, Seidenpapierblumen.




**Teresa Pabich**


ul. Warszawska 50, 07-400 Ostrołęka

tel. 668 380 111




 Oferta: koronki szydełkowe, fartuchy, serwety, obrusy, narzuty, biżuteria-kolczyki, bransolety, odzież użytkowa, pościel, hafty, kwiaty z bibuły.

Udział w konkursie organizowanym przez MKK w Ostrołęce w 2008r. w dziedzinie koronka, wystawy organizowane samodzielnie przy udziale biblioteki Pedagogicznej.

 Offer: crocheted laces, aprons, tablecloths, tablecloths, bedspreads, jewellery - earrings, bracelets, functional clothes, bedding, embroideries, blotting paper flowers.

Participation in the competition organized by MKK in Ostrołęka in 2008 in lace field, exhibitions organized independently with the participation of the pedagogic library.

 Angebot: Spitzenklöppelei, Häkeln, Servietten, Tischdecken, Bettdecken, Schürzen, Schmuck – Ohrringe, Armbänder, Gebrauchskleidung, Bettwäsche, Stickerei, Krepppapierblumen. Sie nahm an einem Wettbewerb in Ostrołęka teil(2008-Leitmotiv-Spitzen). Sie organisierte auch selbst Ausstellungen bei der Hilfe von der öffentlichen Bibliothek.



Czesława Gałązka  
ul. Kurpiowska 32, 07-420 Kadzidło  
tel. 505 281 058



Oferta: obrusy, serwety, biżuteria, ozdoby świąteczne, fartuchy, kwiaty z bibuły, pająki kurpiowskie, kierce, kapelusze. Twórczością ludową zajmuje się od lat, swoimi zainteresowaniami dzieli się z innymi prowadząc warsztaty i biorąc udział w licznych imprezach regionalnych. Jest właścicielką galerii, w której prezentuje swoje prace.



Offer: tablecloths, tablecloths, bedspreads, jewellery - earrings, bracelets, functional clothes, bedding, blotting paper flowers. She has been dealing with the folk artistic work for years. She shares her interests with others by conducting workshops and participating in the numerous regional events. She owns a gallery with her works.






Angebot: Spitzenklöppelei, Stickerei, Ritenkunst, Blumen, Osterpalmen, regionale Gerichte. Mit der Volkskultur beschäftigt sie sich seit Jahren; sie führt auch den Volkskulturunterricht und nimmt oft an verschiedenen lokalen Veranstaltungen teil.



Marta Krukowska

ul. Zaciszna 7, Łazy, 07-410 Ostrołęka  
tel. 517 622 314



-  Oferta: papieroplastyka, bibułkarstwo, decoupage, tworzy zaproszenia, karty i księgi okazjonalne, albumy, kwiaty itp. Twórczością zajmuje się od lat. Współpracuje z ośrodkami kultury. Jej prace można zobaczyć na różnego rodzaju imprezach w regionie. Jak mówi o sobie: „jeden dzień bez pracy twórczej jest dla mnie dniem straconym”.
-  Offer: paper plastic art, blotting paper art, decoupage, creates invitations, cards and occasional books, albums, flowers etc. She has been dealing with artistic creativity for years. She cooperates with culture centres. Her artistic works can be seen on events of different kind in the region. As she says about herself: „one day without the creative work is a lost day for me”.
-  Angebot: Pappierkunst, Seiden – und Krepppapierkunst, Decoupage, Einladungen, Gelegenheitsbücher, Alben, Blumen. Mit dem Schaffen beschäftigt sie sich schon lange. Ihre Arbeiten kann man sich auf verschiedenen Folklorenveranstaltungen ansehen. Sie arbeitet auch mit Kulturzentren zusammen. Sie sagt über sich: „Ein Tag ohne Schaffen ist ein Verlorentag”.



## Aneta i Wiesław Ciak

Siarcza Łąka 52, 07-420 Kadzidło

tel. 698 353 144, e-mail: wieslaw\_ciak@interia.pl



Oferta: kwiaty z bibuły, kosze z kwiatami, kompozycje kwiatowe, rożki z bibuły, piwo kozicowe. Twórczością ludową zajmują się od lat. Współpracują z ośrodkami kultury w regionie. Na swoim koncie mają m.in. nagrody Wójta Gminy Kadzidło oraz liczne dyplomy.



Offer: blotting paper flowers, flower baskets, flower compositions, blotting paper horns, juniper beer. They have been dealing with the folk artistic work for years. They cooperate with culture centres in the region. They gained among others the award of the Commune Head of Kadzidło and several diplomas.






Angebot; Seiden – und Krepppapierblumen, Blumenkompositionen, Krepppapiertüten, regionales Bier (piwo kozicowe). Mit dem Volksschaffen beschäftigen sie sich schon lange. Sie arbeiten mit regionalem Kulturzentrum zusammen. Auf ihrem Konto haben sie verschiedene Preise, z.B. von der Gemeindeamt Kadzidło und zahlreiche Diplome.





**Marianna Pokora**  
ul. Berlinga 10A/19,07-410 Ostrołęka  
tel. 516 925 788



-  Oferta: koronkarstwo, hafciarstwo, plastyka obrzędowa, kwiaty, palmy wielkanocne, potrawy regionalne. Twórczością ludową zajmuje się od 5 lat, swoimi zainteresowaniami dzieli się z innymi prowadząc warsztaty i biorąc udział w licznych imprezach regionalnych.
-  Offer: lace making, embroidery, the ritual plastic arts, flowers, Easter palms, regional dishes. She has been dealing with the folk artistic work for 5 years. She shares her interests with others by conducting workshops and participating in the numerous regional events.
-  Angebot: Spitzenklöppelei, Stickerei, Ritenkunst, Blumen, Osterpalmen, regionale Gerichte. Mit der Volkskultur beschäftigt sie sich seit 5 Jahren; sie führt auch den Volkskulturunterricht und nimmt oft an verschiedenen lokalen Veranstaltungen teil.



Elżbieta Prusaczyk  
Tatary 44, 07-420 Kadzidło  
tel. 889 202 813



Oferta: kwiaty z bibuły, palmy wielkanocne, pisanki, pieczywo obrzędowe, kierce, bukiety, ozdoby choinkowe, haft, tkactwo, potrawy regionalne. Twórczość ludowa interesowała ją już w dzieciństwie. Zawsze lubiła wieś i robótki ręczne oraz folklor. Współpracuje z ośrodkami kultury w regionie, bierze udział w różnych warsztatach i spotkaniach folklorystycznych. Tajniki rękodzieła również przekazuje młodym pokoleniom.



Offer: blotting paper flowers, Easter palms, Easter eggs, ritual bread, "kierce", bunches, Christmas ornaments, embroidery, weaving, regional dishes. She was already interested in folk artistic creativity in the childhood. She always liked the village and needlework and folklore. She cooperates with culture centres in the region, participates in different workshops and folk meetings. She transmits the secrets of handicraft to the younger generations.






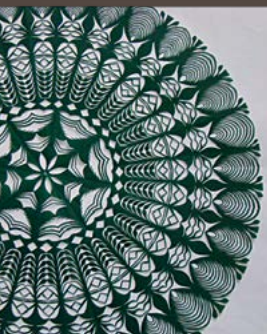
Angebot: Seiden- und Krepppapierblumen. Osterpalmen, Ostereier, regionale Backwaren, Sträuße, Weihnachtsschmuck, Stickerei, Weberei, regionale Speisen, „kierce“ – Schmuck aus Papierblumen und Erbse, der an der Decke gehängt wird. Für die Volkskultur interessiert sie sich von der Kindheit. Immer hatte sie das Leben auf dem Lande und Folklore gern. Sie arbeitet mit regionalen und lokalen Kulturzentren, nimmt an verschiedenen Folklorenveranstaltungen und Ausstellungen teil. Sie pflanzt jetzt Geheimnisse der Volkskultur den Kindern und Jugendlichen fort.



Zofia Wołosz  
ul. Tatarska 3, 07-420 Kadzidło  
tel. 501 293 719



-  Oferta: Szycie strojów ludowych, haft ręczny na strojach, obrusach, pościeli, fartuchach. Gadżety okazjonalne, lalki kurpiowskie, haft komputerowy, aplikacje, loga. Od dzieciństwa zajmuje się haftem regionalnym i tradycyjnym. Pracowała w Spółdzielni „Kurpianka” jako hafciarka chałupniczka od 1990 r. Szyje stroje kurpiowskie. Jest autorką kurpiowskiej lalki szmacianki. Śpiewa w zespole “Kurpianka”.
-  Offer: sewing national costumes, handmade embroidery on costumes, tablecloths, bedding, aprons. Occasional gadgets, dolls of the Kurpie region, computer embroidery, applications, logos. She has been dealing with regional and traditional embroidery since childhood. She worked in the Cooperative “Kurpianka” as an embroiderer homemaker from 1990. She sews the costumes of the Kurpie region. She is the author of the rag doll of the Kurpie region. She sings in the “Kurpianka” music band.
-  Angebot: Volkstrachtennähen, Handstickerei auf der Tracht, Tischdecken, Bettdecken und Schürzen. Gelegenheitsgegenstände, Kurpienpuppen, Computertiskerei, Logo. Sie beschäftigt sich mit der regionalen und traditionellen Stickerei von der Kindheit. Sie arbeitete seit 1990 in der Genossenschaft „Kurpianka” als Stickerin-Heimarbeiterin. Sie näht Kurpien Trachten. Sie ist Autorin von der Kurpien Stoffpuppe. Sie singt auch in der Volkskapelle „Kurpianka”.



Czesława Marchewka  
ul. Kurpiowska 29, 07-420 Kadzidło  
tel. 512 593 341



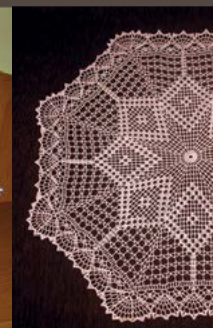
Oferta: wycinanki, ozdoby choinkowe, kwiaty z bibuły, serwety haftowane, kierce z grochu, palmy wielkanocne. Twórczością ludową zajmuje się od lat. Współpracuje z ośrodkami kultury w regionie. Liczne nagrody „Oskara Kolberga”, Pro Masovia, Wójta Gminy Kadzidło, odznaka na 60-lecie Cepelii, liczne wystawy i udział w jarmarkach lokalnych i ponadregionalnych.



Offer: cut-outs, Christmas ornaments, blotting paper flowers, embroidered tablecloths, pea “kierce”, Easter palms. She has been dealing with the folk artistic work for years. She cooperates with culture centres in the region. Numerous prizes of “Oskar Kolberga”, Pro Masovia, the Commune Head of Kadzidło, the badge for the sixtieth anniversary of “Cepelia”, several exhibitions and participation in local and supra-regional fairs.




Angebot: Scherenschnitte, Weihnachtsschmuck, Seiden – und Krepppapierblumen, Stickerei (Servietten), Osterpalmen. Mit dem Volkskunstschaffen beschäftigt sie sich seit Jahren. Sie arbeitet mit regionalen Kulturzentren zusammen. Sie nimmt oft an den Folklorenveranstaltungen und Ausstellungen teil. Sie ist Trägerin von vielen Preisen, z.B. Preis von Oskar Kolbe, Pro Masovia, Preis von der Gemeinde Kadzidło.





### Grażyna Dziekońska

ul. Padlewskiego 51a/11, 07-410 Ostrołęka  
tel. 693 984 132, e-mail: dgrajka01@tlen.pl



- 

Oferta: Wyroby artystyczne na szydełku, ozdoby bożonarodzeniowe, wielkanocne, biżuteria, dekoracyjne, prowadzenie warsztatów z pokazami rękodzieła, liczne wyróżnienia w konkursach, udział w kilkudziesięciu wystawach. Twórczością artystyczną zajmuje się od kilkunastu lat. Jej wielką pasją jest szydełkowanie. Wykonuje według własnych projektów oryginalne i niepowtarzalne ozdoby świąteczne i choinkowe.
- 

Offer: Artistic products on a crochet hook, Christmas, Easter ornaments, jewellery, decorative, conducting workshops with displays of handcraft, numerous awards in competitions, participation in several dozen exhibitions. She has been dealing with artistic creativity for several years. Crocheting is her great passion. She makes original and unique festive and Christmas decorations according to own projects.
- 

Angebot: Häkelkunstwaren, Weihnachtsschmuck, Osterschmuck, Schmuck, Dekorationen, Führung des Handwerksunterrichts; zahlreiche Auszeichnungen in den Wettbewerben, Teilnahme an den zehntausenden Ausstellungen. Mit dem künstlerischen Schaffen beschäftigt sie sich schon viele Jahre. Ihr größtes Hobby ist Häkeln. Ihr Weihnachtsschmuck wird nach ihrem eigenem originalen Entwurf geschafft.



Marta Justyna Wilga  
ul. Warszawska 2, Jednoróżec  
tel. 516 164 488



Oferta: kwiaty z bibuły, papieru i krepiny.

Jest nauczycielką w punkcie przedszkolnym. Pracą artystyczną zajmuje od lat. W wolnych chwilach bardzo chętnie wykonuję dekoracje oraz kwiaty z bibuły, krepiny i papieru.



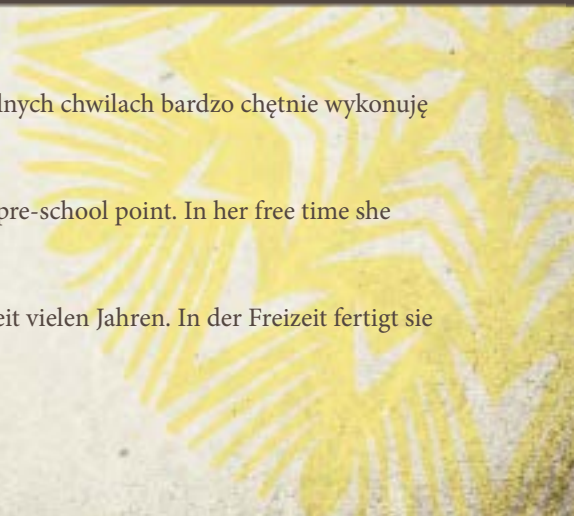
Offer: blotting paper and crepe paper flowers.

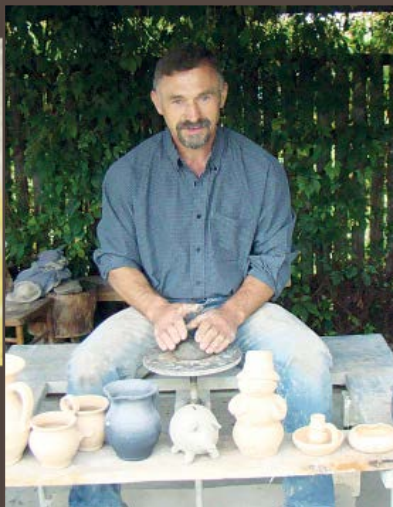
She has been dealing with the folk artistic creativity for years. She is a teacher in the pre-school point. In her free time she carries decorations and flowers out of blotting paper, crepe paper and paper.



Angebot: Seidenpapierblumen, Krepppapierblumen, Papierblumen.

Sie ist Lehrerin in einem Kindergarten. Mit dem Kunstschaffen beschäftigt sie sich seit vielen Jahren. In der Freizeit fertigt sie Dekorationen und Krepppapierblumen gern.







Adam Murach


Płoszyce 52,07-402 Lelis

tel. 694 042 891, [www.turystykaploszyce.pl](http://www.turystykaploszyce.pl)



 Oferta: pokazy i warsztaty garncarskie dla gości indywidualnych i grup zorganizowanych we własnym gospodarstwie agroturystycznym. Garncarstwa nauczył się sam. Tą działalnością zajmuje się od dekady. Bierze udział w regionalnych imprezach na Kurpiach (Myszyniec, Kadzidło), w konkursach sztuki ludowej. Warsztaty prowadzone przez niego cieszą się dużą popularnością.

 Offer: displays and pottery workshops for individual guests and organized groups in his own farm tourism household. He learnt the pottery alone. He has been dealing with this activity for the decade. He participates in the regional events in Kurpie (Myszyniec, Kadzidło), in the competitions of the folk art. The workshops conducted by him enjoy the great popularity.

 Angebot: Töpferei, Vorführung des Könnens von den Töpfern für individuelle Gäste und Gruppen, eigene Agro – Landwirtschaft. Mit dieser Tätigkeit beschäftigt er sich seit 10 Jahren; Töpferei hat er selbst gelernt. Er nimmt an den regionalen und lokalen Veranstaltungen in Kurpien teil wie Myszyniec und Kadzidło. Der von ihm geführter Handwerksunterricht erfreut sich der großen Popularität.



Edyta Mroczko

Stara Łomża nad rzeką 88 B, 18-400 Łomża  
tel. 602 177 332



Oferta: Koronki szydełkowe, biżuteria, serwetki, odzież szydełkowa, szklane ozdoby, poduszeczki, dywaniki, torebki, ozdoby świąteczne. Szydełkowaniem zajmuje się od dzieciństwa, jest to jej pasja i hobby, uwielbia tworzyć szydełkowe dzieła, które są niepowtarzalne.



Offer: crocheted laces, jewellery, napkins, crochet clothes, glass ornaments, small pillows, rugs, bags, festive ornaments. She has been dealing with crocheting since childhood, it is her passion and hobby, she loves to create crochet works which are unique.



Angebot: Spitzenklöppelei, Häkeln, Schmuck, Servietten, Häkelnkleidung, Glasschmuck, Weihnachtsschmuck, Kissen, Taschen, Vorleger. Von Geburt an beschäftigt sie sich mit dem Häkeln. Das ist ihr Hobby. Ihre Arbeiten sind einzigartig.





Celina Bałdyga

Ksebki 99, 18-525 Turośl

tel: (86) 278 65 67, kom. 514 945 559



Oferta: koszyki z wykliny świeżej niekorowanej.

Pracą twórczą zajmuje się od blisko 40 lat. Prowadzi liczne warsztaty z rękodzieła, bierze udział w różnych konkursach. Wyplata kosze na ziemniaki, opałki, okrągłe kosze, kosze do chleba, dzbanki na kwiaty.



Offer: baskets from fresh not-barking wicker.

She has been dealing with the creative work for nearly 40 years. She conducts numerous handicraft workshops, participates in different competitions. She weaves baskets for potatoes, wicker baskets, round baskets, flower vases.



Angebot: Körbe aus der frischen Korbweide.

Mit dem Volksschaffen beschäftigt sie sich seit 40 Jahren. Sie führt zahlreiche Handwerkschulungen und nimmt an den Wettbewerben teil. Sie webt werschiedene Körbe für Blumen, runde Körbe, Körbe für Heizmaterial.



**Beata Szumowska**

Budy Żelazne 10, 18-516 Mały Płock  
tel. 601 526 268



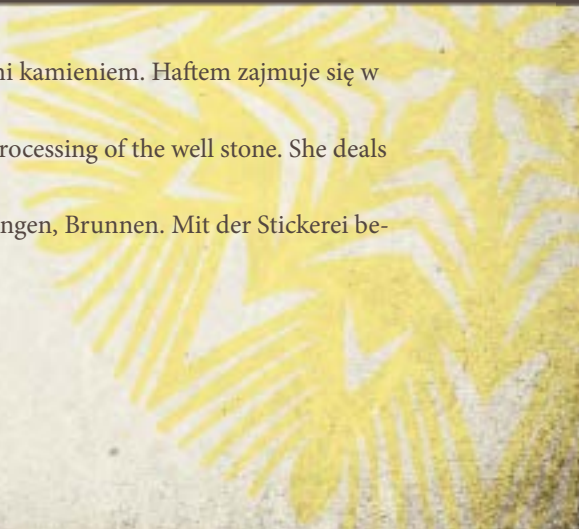
Oferta: haft krzyżykowy, kwiaty z bibuły, grille z kamienia, ogrodzenia, obróbka studni kamieniem. Haftem zajmuje się w wolnych chwilach.



Offer: cross-stitching, blotting paper flowers, barbecue place from the stone, fences, processing of the well stone. She deals with embroidery in the free time.






Angebot: Stickerei, Seiden- und Krepppapierblumen, Grillgeräte aus Stein, Umzäunungen, Brunnen. Mit der Stickerei beschäftigt sie sich in der Freizeit.





Iza Murawska  
Borkowo25 A, gm. Kolno  
tel. 664 766 508



-  Oferta: kwiaty z bibuły i krepiny, bombki z kordonka, kwiaty ze skóry, jajka wielkanocne z kordonka, palmy wielkanocne. Twórczością ludową zajmuje się od lat. Jest instruktorem kultury w Centrum Kultury Gminy Kolno.
-  Offer: blotting paper and crepe paper flowers, chenille glass balls, leather flowers, chenille Easter eggs, Easter palms. She has been dealing with the folk artistic creativity for years. She is an instructor of culture in the Centre of Culture of the Kolno Commune.
-  Angebot: Krepppapierblumen, Seidenpapierblumen, Weihnachtsschmuck (Glaskugeln) aus der Kordonettseide, Blumen aus Leder, Ostereier aus Kordonettseide, Osterpalmen. Sie beschäftigt sich mit dem Volksschaffen seit Jahren. Sie ist Kulturlehrerin im Kulturzentrum der Gemeinde Kolno.



**Anna Konert**  
ul. Sportowa 12/8, 18-500 Kolno



Oferta: haft richelie, mereżka, wyszywanie krzyżykiem obrazów.

Twórczością ludową zajmuje się od lat. Współpracuje z licznymi ośrodkami kultury. Jej prace prezentowane są na wielu imprezach wystawienniczych i folklorystycznych.



Offer: embroidery richelie, hemstitch, embroidery pictures by using cross stitching

She has been dealing with the folk artistic work for years. She cooperates with numerous community centres. Her works are presented on many exhibitions and folk events.






Angebot: Stickerei (Richelie), „mereżka” – eine Sticktechnik, sie stickt auch mit Kreuzstickmuster Bilder und Gemälde.

Sie beschäftigt sich damit seit Jahren und arbeitet mit zahlreichen Kulturzentren mit. Ihre Arbeiten kann man auf vielen Ausstellungen bewundern.



Krystyna Bazydło  
Borkowo 25 A, Kolno  
tel. 510 261 323



-  Oferta: wyrób kwiatów z bibuły i krepiny - układanie ich w różne kompozycje, wyroby ze skóry, kwiaty, biżuteria, choinki, stroiki z szyszek. Pracuje w świetlicy wiejskiej, swoje hobby wykorzystuje w pracach z dziećmi i młodzieżą.
-  Offer: creating blotting paper and crepe paper flowers - arranging them in various compositions, leather ware, flowers, jewelry, Christmas trees, pine cone Christmas wreaths. She works in a village common room, she uses her hobby at work with children and teenagers.
-  Angebot: Seiden – und Krepppapierblumen (Sträuße, Kompositionen), Lederwaren, Blumen, Schmuck, Weihnachtsbäume, Kopfschmuck aus den Zapfen. Sie arbeitet in einem Kinderhort und zeigt gern ihr Hobby den Kindern und Jugendlichen.



Elżbieta Salwowska  
Borkowo 5,18-500 Kolno  
tel. (86) 278 60 28



Oferta: Szydełkowanie (serwetki, obrusy), kulinaria. Emerytowana gospodyni domowa. Twórczością ludową zajmuje się od lat. Czynnie działa w Towarzystwie Przyjaciół Borkowa.



Offer: crocheting (napkins, tablecloths), cooking. A retired housewife. She has been dealing with folk artistic creativity for years. She is very active by participating in the Society of Friends of Borkowo.



Angebot: Häkeln ( Servietten, Tischdecken), Kochen. Sie ist eine Hausfrau – Rentnerin. Mit dem Volkskultur beschäftigt sie sich seit langem. Sie ist in der Freundengessellschaft der Ortschaft Borkowo tätig.



**Dariusz Rynkiewicz**  
 Romany Sebory 28, 06-300 Przasnysz  
 tel. 507 076 327



Oferta: rzeźba w drzewie.

Na Kurpie sprowadził się z dawnego województwa olsztyńskiego. Jego przygoda z rzeźbą zaczęła się 15 lat temu. Jest samoukiem. Brał udział w wystawach organizowanych przez domy kultury w Przasnyszu, Ostrołęce, Olsztynie.



Offer: He has been dealing with artistic creativity for years. He moved to Kurpie region from former olsztyńskie province. He is self-taught. He participates in exhibitions and competitions in Przasnysz, Ostrołęka, Olsztyn.




Angebot: Holzskulpturen.


Kurpie(Kurpien) ist seine neue Heimat. Früher hat er in der Nähe von Olsztyn (Allenstein) gewohnt. Sein Abenteuer mit der Skulptur hat 15 Jahre früher begonnen. Er ist Selbstlerner. Er hat an vielen Ausstellungen, die durch die Kulturhäuser in Przasnysz, Ostrołęka und Olsztyn organisiert wurden, teilgenommen.



**Krzysztof Kawiecki**  
ul. Jasna 14, 06-300 Przasnysz  
tel. 798 784 394

 Oferta: rzeźba w drzewie.  
Pracą artystyczną zajmuje od lat. Bierze udział w konkursach i plenerach.

 Offer: wooden sculpture.  
He has been dealing with artistic creativity for years. He participate in competitions, the sculpting open airs and workshops.

 Angebot: Holzskulpturen.  
Mit dem Kunstschaffen beschäftigt er sich seit Jahren. Seine Arbeiten kann man auf den verschiedenen Ausstellungen und Veranstaltungen. Er nimmt auch oft an der Freilichtausstellungen teil.








Kurpiowskie Koło Biblioteka Zaręby

06-333 Zaręby

tel: 515 96 97 67, 504 933 978



-  Oferta: kwiaty z bibuły, papieru i krepiny, kierce, kulinaria.  
Grupa działa od 2011 roku, liczy 20 osób. Spotykają się co tydzień. Wspólnie poznają nowe techniki zdobnicze, śpiewają kurpiowskie piosenki, kultywują kulturę. Biorą udział w różnego rodzaju uroczystościach (dożynkach, świętach kościelnych i innych) ze swoimi kwiatami, kierzami i śpiewem.
-  Offer: blotting paper and crepe paper flowers, "kierce" - blotting paper or amber chandeliers, cooking.  
A retired housewife. She has been dealing with folk artistic creativity for years. She is very active by participating in the Society of Friends of Borkowo.
-  Angebot: Seidenpapierblumen, Krepppapierblumen, Kochen, "kierce"-Schmuck aus Papierblumen, Stroh und Erbsen, der an der Decke gehängt wird. Die Gruppe zählt 20 Personen und ist seit 2011 tätig. Die Teilnehmer treffen sich jede Woche. Sie singen Volkslieder, kultivieren Kurpientradition, lernen neue Schmucktechniken kennen. Sie nehmen an verschiedenen Feierlichkeiten wie Erntedankfest, Kirchenfeste teil.



**Tomasz Jakubowski**  
ul. Cicha 9, 06-300 Przasnysz  
tel. 668 432 106



Oferta: ceramika, garncarstwo, batik.

Pracą artystyczną zajmuje się od lat. Jego prace można zobaczyć na różnego rodzaju imprezach i wystawach. Jest instruktorem plastyki w Miejskim Domu Kultury w Przasnyszu.



Offer: ceramics, pottery, batik.

He has been dealing with artistic work for years. His works can be seen at the events of different kind and exhibitions. He is an instructor of art at the Urban Community Centre in Przasnysz.



Angebot: Keramik, Töpferei, Malerei („batik“). Er malt seine Gemälde mit Wachs.




Mit dem Schaffen beschäftigt er sich seit Jahren. Seine Arbeiten kann man auf den Ausstellungen und verschiedenen Veranstaltungen bewundern. Er ist auch Kunstlehrer im Stadtkulturhaus in Przasnysz.





Andrzej Staszewski  
Krajewo Wielkie, Krzynowłoga Mała



-  Oferta: rzeźba ludowa.  
Twórczością ludową zajmuje się od lat. Współpracuje w ośrodkami kultury w regionie. Wyróżniony Medalem Senackim
-  Offer: folk sculpture.  
He has been dealing with the folk artistic work for years. He cooperates with the cultural centres in the region. Rewarded with the Senate Medal.
-  Angebot: Volksskulpturen.  
Er beschäftigt sich mit dem Bildhauerkunst seit Jahren. Er arbeitet auch mit den Kunstzentren zusammen. Auf seinem Konto hat er einen Preis vom Senat.



**Anna Rosenow**  
ul. W. Gomułki 15, 12-114 Rozogi  
tel. 609 382 878



Oferta: przedmioty drewniane ozdobione metodą decoupage (skrzynki na klucze, tace, podstawki, naczynia, wieszaki, zakładki do książek, chusteczniczki); koszyki z papierowej wikliny, obrazki wyszywane haftem krzyżykowym, pisanki ozdobiane rulonikami z bibuły, kartki okolicznościowe. Pracuje jako terapeutka w środowiskowym Domu Samopomocy w Orzeszkach gmina Rozogi. Opiekuje się pracownią artystyczną, co bardzo się wiąże z jej zamiłowaniem do rękodzieła. Na koncie ma liczne nagrody, wyróżnienia, wystawy rękodzieła.



Offer: wooden objects decorated by using the decoupage method (key boxes, trays, stands, dishes, hangers, bookmarks to books, handkerchief boxes); paper wicker baskets, cross stitch pictures, Easter eggs decorated with rolls of blotting paper, notelets. She works as a psychotherapist in the Centre for People with Special Needs in Orzeszki Rozogi commune. She looks after the artistic studio, that is very much related with her passion for handicraft. She has numerous prizes in her artistic account, distinctions, exhibitions of handicraft.






Angebot: Holzgegenstände mit der Decoupage – Technik dekoriert: Schlüsselkasten, Tablette, Untertassen, Geschirr, Kleiderbügel, Lesezeichen, Taschentücherkasten, Körbe aus Korbweide, Bilder mit Stickmuster, Ostereier mit Krepppapier dekoriert, Gelegenheitsgrußkarten. Sie arbeitet als Therapeutin im Haus der Selbsthilfe in Orzeszki – Gemeinde Rozogi. Sie kümmert sich um den Kunstraum. Sie ist Trägerin von zahlreichen Preisen und Auszeichnungen. Sie hatte auch eigene Ausstellungen.



**Bożena Warych**  
 Drądzewo, gm. Krasnosielc  
 tel. 602 615 850



-  Oferta: Zajmuję się wyplataniem przedmiotów użytkowych i dekoracyjnych z papierowej wikliny, słomy i ratanu. Ozdabiam przedmioty techniką decoupage. Tworzę kwiaty z krepiny i bibuły. Swoją wiedzę dzielę się prowadząc warsztaty dla dzieci, młodzieży i dorosłych.
-  Offer: articles and decorative of paper wicker, straw and rattan, objects decorated by using the decoupage method. She creates flowers of crepe paper and blotting paper. She conduct regional workshops for children, young people and adults.
-  Angebot: Sie flicht dekorative und alltägliche Gegenstände aus der Papierkorbweide, aus dem Stroh und Rattan. Sie arbeitet mit der Decoupage-Technik. Sie macht auch Seidenpapierblumen und Krepppapierblumen. Mit ihrem Wissen und ihren Fähigkeiten teilt sie mit den Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen.



Michał Grzymysławski

12-100 Szczytno, ul. Lemańska 4/23  
tel. 604 605 620, e-mail : margo20@vp.pl



Oferta: Jest zatrudniony w Miejskim Domu Kultury w Szczytnie jako instruktor ds. rzeźby. Zawodowo uprawianą dydaktykę łączy z pasją artystyczną. Najchętniej tworzy w drewnie prace o wysokim stopniu elokwencji warsztatowej.



Offer: He is an instructor of sculpture in the Centre of Culture of the Szczytno Commune. He combine the didacticism and artistic passion. He prefers work with wood, his sculptures have high degree of eloquence workshop.






Angebot: Skulpturen.

Er ist als Kursleiter im Kulturhaus in Szczytno beschäftigt. Seine Spezialität sind Bildwerke. Seine Berufsarbeit verbindet er mit dem Schaffen. Am liebsten schafft er im Holz. Seine Arbeiten kennzeichnen sich mit großer Kunsttechnik.



Janina Roman  
ul. Odrodzenia 13/2, Szczytno  
tel. 784 038 537



-  Oferta: wyszywanie krzyżykiem, frywolitka.  
Twórczością zajmuje się od 24 lat. Zaczynała od szydełkowania. Od pięciu lat prowadzi zajęcia warsztatowe. Praca artystyczna sprawia jej przyjemność.
-  Offer: cross stitching, crochet lace.  
She has been dealing with the artistic work for 24 years. She started with products on a crochet hook. For five years she conducts workshops. She enjoys with artistic work.
-  Angebot: Stichelei, Stickerei.  
Ihre Spezialität-„Kreuzstich“ (eine Handarbeitstechnik mit alter Tradition) und „Occhi“, auch Schiffchenarbeit oder Frivolite genannt (eine Handarbeitstechnik, bei der mittels des auf ein Schiffchen aufgewickelten Fadens Spitzen hergestellt werden. Da die einzelnen Glieder der Spitze wie kleine Augen aussehen, nennt sich diese Technik „Occhi“). Mit dem Kunstschaffen beschäftigt sie sich seit 24 Jahren. Sie hat mit der Stichelei begonnen. Seit 5 Jahren führt sie den Handwerkerunterricht und diese Tätigkeit macht ihr Spaß.



**Kazimierz Kakowski**  
Dębówka 18 A, 12-100 Szczytno  
tel. 501 263 244



Oferta: rzeźba w drzewie. Pracą artystyczną zajmuje od lat. W jego pracach odnaleźć można motywy typowe dla naszego regionu m.in. rybaków, zwierzęta leśne i polowania, ale także ludowe, jak diabły czy maski duchów. Bierze udział w konkursach i plenerach. Jest zwycięzcą konkursu rzeźby ludowej w Biskupcu. Zdobył czwartą nagrodę w Gdyni. Jego rzeźby ozdabiają też szkoły i ogrody.



Offer: wooden sculpture. He has been dealing with artistic creativity for years. He carries out sculptures with typical for our region elements: fishermen, wild animals and huntings, also folk elements: devils or mask of ghost. He participates in competitions, the sculpting open airs. He is a winner of folk sculpture contest in Biskupiec, 4th prize in Gdynia. His sculptures you can find in gardens, schools. He participate in workshops.






Angebot: Holzskulpturen. Mit dem Kunstschaffen beschäftigt er sich seit Jahren. In seinen Arbeiten kann man typische regionale Motive finden wie Fischer, Waldtiere und Jagden. Dazu kommen auch Volksmotive wie Teufel und Geistmasken. Er nimmt an vielen Wettbewerben und Freilichtausstellungen teil. Er hat das Wettbewerb „Volksskulptur“ in Biskupiec gewonnen und hat den vierten Preis in Gdynia(Gotenhafen) gekriegt. Seine Skulpturen schmücken Schulen und Gärten.





**Henryka i Stanisław Myszka**  
 Kolonia 16, 06-425 Karniewo  
 tel. 607 05 29 87



-  Oferta: tkactwo.  
 Zajmują się tkactwem od 1989 roku, tkają chodniki. Eksportowali szmaciaki do Chicago i do Szwecji.
-  Offer: weaver's crafts.  
 He is dealing with the weaving from 1989, are weaving pavements. They exported products to Chicago, to Sweden.
-  Angebot: Weberei.  
 Er beschäftigt sich mit der Weberei seit 1989;er webt die Läufer.Seine Handwerksarbeiten wurden nach Chicago und Schweden exportiert.



Elżbieta Kasznia

ul. Rodziny Hasselbergów 1, 12-114 Rozogi  
tel. 535 892 546



Oferta: solistka ludowa, kwiaty z bibuły, wycinanki, prowadzenie warsztatów: kwiaty z bibuły, wycinanki, nauka śpiewu kurpiowskiego. Laureatka przeglądów m. in. Ogólnopolskim Festiwalu Kapel Ludowych w Kazimierzu, w Ostrołęce, Węgorzewie, Myszyńcu, Nowogrodzie, Orzyszu, reprezentowała Polskę w Festiwalu Folkowym w Rudolstadt w Niemczech.



Offer: a folk soloist, blotting paper flowers, cut-outs, conducting workshops: blotting paper flowers, cut-outs, teaching of the Kurpie region's singing. The laureate of the singing reviews among others the Nationwide Festival of Folk Groups in Kazimierz, Ostrołęka, Węgorzewo, Myszyniec, Nowogród, Orzysz. She represented Poland in the Folk Festival in Rudolstadt in Germany.






Angebot: Sie singt als Volkssolistin, macht Seiden –und Krepppapierblumen, Scherenschnitte. Sie führt den Volkskulturunterricht: Krepppapierblumen, Scherenschnitte; sie unterrichtet auch Musik der Kurpien. Sie ist Preisträgerin von vielen Musikwettbewerben, u.a während des Folkloregruppenfestivals in Kazimierz, Ostrołęka, Węgorzewo, Myszyniec, Nowogród, Orzysz. Sie repräsentierte Polen auch an einem Folkfestival in Rudolstadt in Deutschland.



**Piotr Grabowski**  
ul. Komosińskiego 5/8, Chorzele  
tel. 784 841 168



-  Oferta: rzeźba ludowa, rzeźba artystyczna w drewnie i kamieniu. Pracą artystyczną zajmuje się od 15 lat. Jego prace można zobaczyć na różnego rodzaju imprezach i wystawach organizowanych m.in. w Przasnyszu i Ciechanowie. Czynnie bierze udział w plenerach artystycznych.
-  Offer: folk sculpture, artistic sculpture in wood and stone. He has been dealing with artistic pursuits for 15 years. His works can be seen at parties of different kind and held exhibitions among others in Przasnysz and Ciechanów. Actively he participates in the artistic open airs.
-  Angebot: Volksskulpturen, Kunstskulpturen im Holz und Stein. Seit 15 Jahren beschäftigt er sich mit Kunstschaffen. Seine Arbeiten kann man auf den verschiedenen Ausstellungen und Veranstaltungen, z.B in Przasnysz und Ciechanów sehen. Er nimmt auch oft an der Freilichtausstellungen teil.



**Teresa Kłos**  
ul. Jesionki 4, Turośl  
tel. 506 891 673



Oferta: haft krzyżykowy, koronka, serwety.

Haft krzyżykowy i koronkę robi od 40 lat. Na swoim koncie ma udział w przeglądach Kurpiowskiej Sztuki Ludowej oraz liczne wyróżnienia i nagrody.



Offer: cross-stitching, lace, tablecloths.

She has been doing cross stitching and lace for 40 years. She has had a participation in reviews of the Folk Art of the Kurpie region on her artistic account and numerous distinctions and the awards.



Angebot: Spitzenklöppelei, Stickerei, Servietten. Mit der Spitzenklöppelei und Stickerei beschäftigt sie sich seit 40 Jahren.




Zahlreiche Preise und Auszeichnungen in Kurpien Volkskulturwettbewerben.





Daniela Grażyna Dąbrowska  
ul. Warszawska 12, 18-413 Miastkowo  
tel. 531 545 755



-  Oferta: kwiaty z bibuły, śpiew, makrama, poezja.  
Twórczością ludową zajmuje się od lat. Ma na swoim koncie udział w wielu imprezach folklorystycznych oraz m.in. wyróżnienie na przeglądzie Piosenki Kurpiowskiej w Zbójnej.
-  Offer: blotting paper flowers, singing, macrame, poetry.  
She has been dealing with the folk artistic work for years. She has participated in many folk parties and among others the Song of the Kurpie award in the review in Zbójna.
-  Angebot: Seiden –und Krepppapierblumen, Poesie, Singen, Makramee (Knüpftchnik zur Herstellung von Ornament oder Textilien).  
Sie beschäftigt sich mit dem Volksschaffen seit vielen Jahren. Sie nimmt an den Folklorenveranstaltungen teil. Sie bekam eine Auszeichnung als Volkssängerin in Zbójna.



Jolanta Żebrowska  
ul. Kacpra Wielocha 25, 18-413 Miastkowo  
tel. 507 673 572



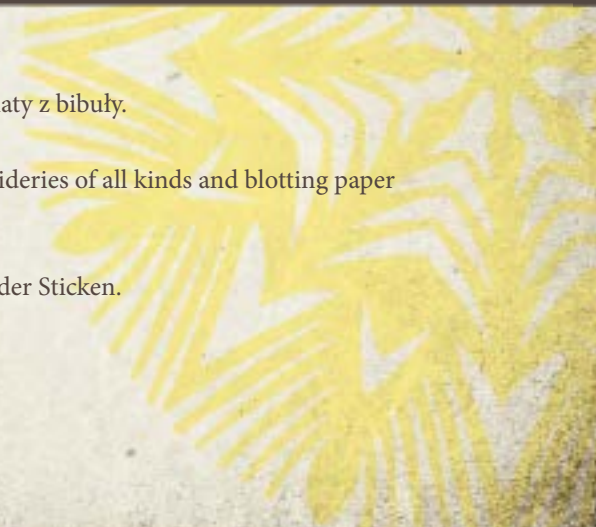
Oferta: hafciarstwo, kwiaty z bibuły.  
Twórczością ludową zajmuje się od lat. Wykonuje wszelkiego rodzaju hafty oraz kwiaty z bibuły.



Offer: embroidery, blotting paper flowers.  
She has been dealing with the folk artistic creativity for years. She carries out embroideries of all kinds and blotting paper flowers.




Angebot: Stickerei, Seiden – und Krepppapierblumen.  
Mit dem Vollksschaffen beschäftigt sie sich seit vielen Jahren. Sie macht alle Arten der Sticken.







Teresa Grodzka  
ul. Tońskiego 13/1, 18-414 Nowogród  
tel. 666 324 608



- 

Oferta: kwiaty z bibuły, haft (Richelie), obrusy, serwety, ozdoby świąteczne.  
Twórczością ludową zajmuje się od trzydziestu lat. Bierze udział w licznych imprezach regionalnych. Współpracuje z wieloma ośrodkami kultury, m.in. w Nowogrodzie, Zbójnej i Łomży.
- 

Offer: tablecloths, tablecloths, functional clothes, blotting paper flowers, Christmas and Easter decorations.  
he has been dealing with folk artistic creativity for 30 years. She exhibits hers works in many cities, cooperate actively with the Commune Community Centre in Nowogród, Zbójna, Łomża.
- 

Angebot: Stickerei (Richelie), Ritenkunst, Blumen, Osterpalmen, regionale Gerichte.  
Mit der Volkskultur beschäftigt sie sich seit Jahren; sie führt auch den Volkskulturunterricht und nimmt oft an verschiedenen lokalen Veranstaltungen teil. Sie ist Mitarbeiter vom Gemeindekulturzentrum in Nowogród, Zbójna und Łomża.



Jan Zieliński

ul. Łomżyńska 37/2, 18-416 Zbójna  
tel. 795 800 658



Oferta: rzeźba i płaskorzeźba w drzewie.

Twórczością zajmuje się od lat. Współpracuje z ośrodkami kultury. Jego prace można zobaczyć na różnego rodzaju imprezach w regionie. Jest laureatem licznych nagród i wyróżnień.



Offer: the sculpture and the low relief in the tree.

He has been dealing with the artistic work for years. He cooperates with the cultural centres. His works can be seen at parties of different kind in the region. He is the laureate of numerous prizes and distinctions.



Angebot: Bildhauerkunst (Skulpturen und Reliefe im Holz).

Mit dem Schaffen beschäftigt er sich schon lange und seine Arbeiten kann man auf den verschiedenen lokalen Veranstaltungen sehen. Er ist Träger von vielen Preisen und Auszeichnungen. Er arbeitet mit lokalen Kulturzentren zusammen.





**Romuald Gruzewski**  
ul. Mostkowa 16, 18-416 Zbójna  
tel. 600 505 898



Oferta: kowalstwo artystyczne.

Laureat Kurpika w 2006 roku, Stypendium Marszałkowskiego w 2004 roku w Białymstoku na odtworzenie tradycyjnej kuźni. Prowadzi lekcje regionalne dla dzieci i młodzieży przybliżając arkana sztuki kowalskiej. Wyrób krzyży, żyrandoli, dekoracje wnętrz, kute elementy ozdobne praktycznego zastosowania. Współpracuje ze Skansenem Kurpiowskim w Nowogrodzie, Zagrodą Kurpiowską w Kadzidło.



Offer: artistic metalwork.

The laureate of Kurpik in 2006, of Marshal's Scholarship in 2004 in Białystok for reconstructing the traditional smithy. He runs regional classes for children and teenagers showing the secrets of blacksmith's art. Production of crosses, chandeliers, interior decorations, hammered decorative elements of the practical application. He cooperates with the open-air ethnographic museum of the Kurpie region in Nowogród, the Homestead of the Kurpie region in Kadzidło.



Angebot: Kunstschmiedehandwerk.

Er macht Kreuze, Kronleuchter, Innenschmuck aus Metall, Schmiedearbeiten als Gegenstände. Er arbeitet mit dem Freilichtmuseum in Nowogród und mit Kurpienbauernhof in Kadzidło zusammen. Er führt den Kunstunterricht für Kinder und Jugendliche. 2004 bekam er ein Stipendium für Rekonstruktion der traditionellen Hufschmiede.



Małgorzata i Sebastian Kozłowski  
ul. Tartaczna 11, 18-416 Zbójna  
tel. 791 669 776



Oferta: kierce, pisanki, kwiaty z bibuły, palma kurpiowska.

Twórczością ludową zajmują się od kilku lat. Rękodzieło wykonują tradycyjnymi metodami, ale nie boją się łączyć tradycji z nowoczesnością. Laureaci licznych nagród.



Offer: "kierce", Easter eggs, blotting paper flowers, palm of the Kurpie region.

They have been dealing with the folk artistic work for a few years. They make handicraft by using traditional methods, but they are not afraid not to merge tradition with modernity. The laureates of numerous prizes.






Angebot: Ostereier, Seiden – und Krepppapierblumen, Kurpienpalmen, „kierce” – Schmuck aus Papierblumen und Stroh.

Seit ein paar Jahren beschäftigen sie sich mit dem Kunstschaffen. Sie binden in ihrer Arbeit die Vergangenheit mit der Gegenwart. Sie sind Träger von vielen Preisen.



Andrzej Banach  
ul. Nowa 7, 18-416 Zbójna  
tel. 608 755 928



-  Oferta: rzeźba w drzewie.  
Twórczością ludową zajmuje się od lat. Współpracuje w ośrodkami kultury w regionie. Laureat licznych nagród. Wykonuje płaskorzeźby i rzeźby w drzewie.
-  Offer: sculpture in the tree.  
He has been dealing with the folk artistic work for years. He cooperates with the cultural centres in the region. The laureate of numerous prizes. He makes low relieves and sculptures in the tree.
-  Angebot: Skulpturen im Holz.  
Er macht Skulpturen und Reliefe im Holz. Für seine Arbeiten bekam er zahlreiche Preise. Er arbeitet mit Kulturzentren zusammen.



Małgorzata Baćławska  
ul. Laski 62, 18-416 Zbójna  
tel. 660 818 634



Oferta: Kwiaty z bibuły.

Twórczością ludową zajmuje się od lat. Laureatka wielu konkursów, m.in.: Plama Kupiowska w Łysych (III miejsce), w Zbójnej (I miejsce), Nowogród - bukiet kurpiowski (II miejsce).



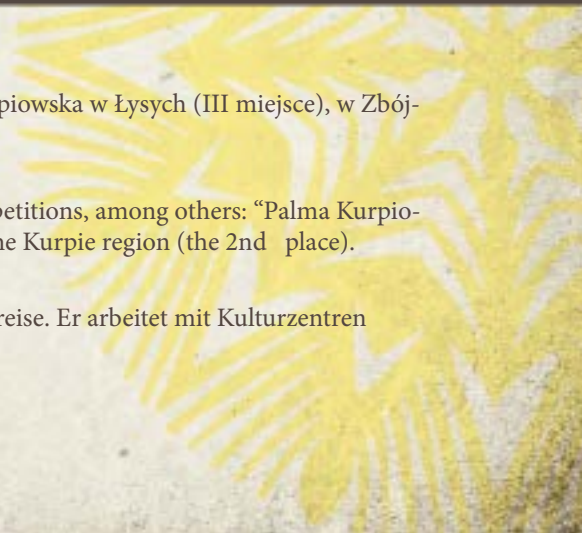
Offer: blotting paper flowers.

She has been dealing with the folk artistic work for years. The laureate of many competitions, among others: "Palma Kurpiowska" in Łyse (the 3rd place), in Zbójna (the 1st place), Nowogród - the Bunch of the Kurpie region (the 2nd place).



Angebot: Skulpturen im Holz.


Er macht Skulpturen und Reliefe im Holz. Für seine Arbeiten bekam er zahlreiche Preise. Er arbeitet mit Kulturzentren zusammen.







Ilona Kobrzyńska  
ul. Łomżyńska 63, 18-416 Zbójna  
tel. 662 070 433



 Oferta: pisanki metodą batikową. Jest artystką ludową od 2011 r. Jest też laureatką konkursu sztuki ludowej w Nowogrodzie.

 Offer: batik Easter eggs. She has been a folk artist since 2011. She is also the Folk Art Competition laureate in Nowogród.

 Angebot: Handwerksarbeiten – vor allem wunderbar dekorierte Ostereier mit dem geschmolzenen Bienenwachs (metoda batikowa). Mit dem Volksschaffen beschäftigt sie sich seit 2011. Sie ist auch Preisträgerin vom Volkskunstwettbewerb in Nowogród.



Mariola Wawrzyniak  
Dębniki 35, Zbójna  
tel. 608 053 523



Oferta: kwiaty z bibuły, ozdoby domu (bukiety, kierce, palmy), pisanki metodą batikową. Twórcza ludowy od 2004 r. Laureatka konkursów sztuki ludowej w Nowogrodzie.



Offer: blotting paper flowers, house ornaments (bunches, "kierce" - blotting paper or amber chandeliers, palms), batik Easter eggs. A folk artist since 2004. The laureate of the folk art competitions in Nowogród.





Angebot: Seiden- und Krepppapierblumen, Hausschmuck (Blumensträuße, Palmsonntagspalmen und andere dekorative Gegenstände, z.B. „kierce“ – Schmuck aus Papierblumen und Stroh, der an der Decke gehängt wird. Volkskünstlerin seit 2004. Gewinnerin vieler Handwerkswettbewerben in Nowogród.




**Anna Stomska**  
ul. Kolonia Dziedzice 8, Zbójna  
tel. 500 669 169



- 

Oferta: wycinanka z bibuły, ozdoby domu – palmy. Twórcza ludowy od 2002 r. Laureatka konkursów sztuki ludowej w Nowogrodzie, Zbójnej, Łomży.
- 

Offer: blotting paper cut-out, house ornaments – palms. A folk artist since 2002. The laureate of the folk art competitions in Nowogród, Zbójna, Łomża.
- 

Angebot: Scherenschnitte aus Seiden – und Krepppapier, Hausschmuck – Palmen (Osterpalmen). Volkskünstlerin seit 2002. Gewinnerin vieler Handwerkswettbewerben in Nowogród, Zbójna und Łomża.



Renata Krajewska  
Dębniki 78/2, Zbójna  
tel. 600 621 987



Oferta: wycinanka, ozdoby domu (bukiety, kierce), kwiaty z bibuły, pisanki. Twórcza ludowy od 1998 r. Laureatka konkursów sztuki ludowej w Ostrołęce, Myszyncu i Nowogrodzie.



Offer: cut-out, house ornaments (bunches, "kierce" - blotting paper or amber chandeliers), blotting paper flowers, Easter eggs. A folk artist since 1998. The laureate of the folk art competitions in Ostrołęka, Myszyniec and Nowogród.




Angebot: Scherenschnitte, (Blumensträuße, dekorative Gegenstände, wie „kierce” – Schmuck aus Pappierblumen und Stroh), Krepppapierblumen, Ostereier. Volkskünstlerin seit 1998. Gewinnerin von vielen Handwerkskettbewerben in Ostrołęka, Myszyniec, Nowogród.







Stanisław Modzelewski  
ul. Główna 16, Jankowo-Młodzianowo,  
18-414 Nowogród, tel. (86) 217 54 98



 Oferta: plecionkarz - zajmuje się wyrobem naczyń, koszy, mat do uli ze słomy. Plecionkarz od ponad 50 lat, zajmuje się wyrobem naczyń, koszy, ze słomy i wikliny. Przez wiele lat zajmował się prowadzeniem gospodarstwa rolnego, swoje prace wystawia w wielu miastach w kraju i za granicą, współpracował z Cepelią w Białymstoku, czynnie współpracuje z Gminnym Ośrodkiem Kultury w Nowogrodzie i Zbójnej.

 Offer: a basket-maker - deals with the production of dishes, baskets, mats for straw hives. The basket-maker for over 50 years, deals with the production of straw and wicker dishes, baskets. He ran the agricultural holding for many years. He exhibits his works in many cities in the country and abroad, cooperated with "Cepelia" in Białystok, cooperate actively with the Commune Community Centre in Nowogród and Zbójna.

 Angebot: er fertigt Geschirr, Körbe und Matten aus Stroh an. Damit beschäftigt er sich seit 50 Jahren. Viele Jahre führte er eine Landwirtschaft. Seine Arbeiten kann man sowohl im Innland als auch im Ausland sehen. Er ist Mitarbeiter vom Gemeindekulturzentrum in Nowogród, Zbójna und „Cepelia“ in Białystok.



**Celina Kopeć**  
 ul. Tartaczna 5, 18-416 Zbójna  
 tel: (86) 214 00 98, kom. 796 949 928



Oferta: koronkarstwo, palma kurpiowska, kwiaty z bibuły, potrawy regionalne. Jest koronkarką z wieloletnim stażem. Bierze udział w konkursach na haft i koronkę. Zajmuje czołowe miejsca na wystawach, jarmarkach, festiwalach regionalnych, ogólnopolskich (m.in. Bukowina Tatrzańska) i zagranicznych - Niemcy, Litwa. Jej prace pojechały m.in. do USA i Watykanu.



Offer: lace making, palm of the Kurpie region, blotting paper flowers, regional dishes. She is a lace maker with the long-term experience. She participates in competitions for embroidery and lace. She takes the leading places at exhibitions, fairs, regional, national festivals (among others Bukowina Tatrzańska) and foreign - Germany, Lithuania. Her works went among others to the USA and Vatican.






Angebot: Spitzenklöppelei, kurpiesche Palmen, Seiden – und Krepppapierblumen, regionale Gerichte. Mit der Spitzenklöppelei beschäftigt sie sich seit vielen Jahren. Sie nimmt an den Fachwettbewerben teil. Sie nimmt die höchsten Plätze ein und bekommt Preise auf den Ausstellungen, Festivals und Märkten (u.a in Bukowina Tatrzańska, in Deutschland und Litauen). Ihre Handwerksarbeiten befinden sich auch in den USA und in Vatikan.



Zofia Trzcińska-Parzych  
Nowa Ruda 19, 18-525 Turośl  
tel. (86) 278 63 71



-  Oferta: Tkactwo, kwiaty z bibuły i piór, kierce, bukiety na stół z bibuły i piór, plony dożynkowe, palmy. Liczne nagrody w Przeglądzie Sztuki Ludowej - Nowogród, Mońki, Ciechanowiec
-  Offer: weaver's craft, blotting paper and feathers flowers, "kierce" – blotting paper and amber chandeliers, blotting paper and feathers bunches to the table, harvest festival crops, palms.  
The numerous prizes in the Review of the Folk Art - Nowogród, Mońki, Ciechanowiec.
-  Angebot: Weberei, Blumen aus Pappier und Federn, „kierce“ – Schmuck aus Pappierblumen und Stroh, Tischblumensträuße aus Pappierblumen und Federn, Erntedankfestgegenstände – Getreide und Blumen, Palmen. Zahlreiche Preise in Nowogród, Mońki, Ciechanowiec.



### W projekt zaangażowali się:

Lider: Stowarzyszenie Rozwoju Turystyki i Rekreacji w Ostrołęce: nadzór - Andrzej Bis (prezes SRTiR),  
Tadeusz Żebrowski (wiceprezes SRTiR), biuro: Monika Ejzemberg (koordynator),  
Przemysław Hanc (asystent koordynatora), Wioletta Blonkowska (koordynator lokalny)

### Partnerzy:

Lokalna Organizacja Turystyczna Północnego Mazowsza - nadzór Wojciech Marek Brzeziński,  
Paweł Kołakowski (wiceprezesi LOTPM), biuro: Małgorzata Brzezińska (koordynator lokalny);

Powiat Ostrołęcki - nadzór: Stanisław Kubel (Starosta Ostrołęcki), realizacja: Aldona Kuciej, Maria Ostrowska,  
Katarzyna Grodzka (Wydział Promocji i Rozwoju)



**KURPIOWSKI PARK KULTUROWY**

[www.kurpiowskipark.pl](http://www.kurpiowskipark.pl)







**KAPITAŁ LUDZKI**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY